

Partners

EDMONTON MENNONITE
centre *for*
newcomers

 **E4C**
Changing Lives • Growing Community

World of Story Collection

Enormous Turnip (2005)

Uwungelema (2006)

Bundle of Sticks (2007)

Stranger Who Snored (2008)

Toad is the Uncle of Heaven (2009)

Books, activities, and audio versions of stories in over
32 languages are available on-line at: www.emcn.ab.ca

A Bundle Of Sticks



Polish

World of Story 2007

Edmonton Mennonite Centre for Newcomers

Talking about the Story

- How many brothers and sisters are there?
- How many brothers or sisters do you have?
- What happened when the children argued over the chores?
- Who called the children to the circle?
- What did they go into the woods to bring back to the circle?
- Why is it important to work together?

Things to Do

- Act out the story
- Try snapping your very own stick
- Work together with your family on a project
- Bake bread together and eat it with your family
- Clean the house together
- Color a picture together as a family
- Sit in a circle and play games
- Go on a stick hunt in a park
- Make a picture by gluing sticks on paper

Dawno, dawno temu...

*Była sobie rodzina która miała dużo dzieci:
siedem dziewczynek i sześciu chłopców.*

*W ich domu i zagrodzie było zawsze moc
pracy. Prali ubrania, przygotowywali jedzenie,
wyplatali koszyczki, nosili wodę.*

Word Fun!

1. What is the word for "stick" in your language?
2. What other words rhyme with stick?

A Bundle of Sticks

Vocabulary Word Search



Word List

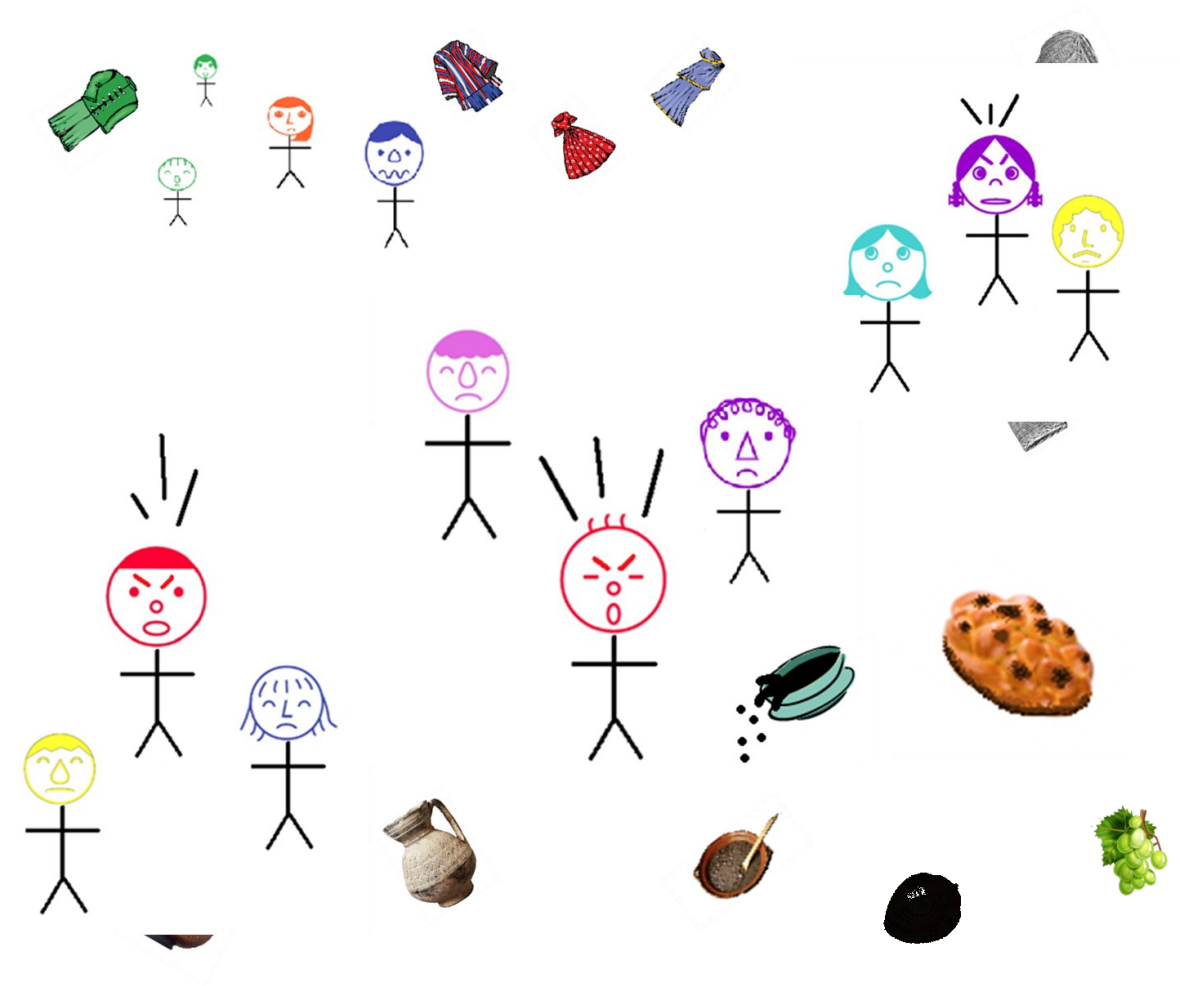
argue	chores	disagreed	stick
break	circle	quarreled	stronger
brothers	collected	sisters	thirteen
bundle	confused	snap	together
children			

Once upon a time there was a family with 7 sisters and 6 brothers. There were always many things to do around the house. They washed clothes; cooked food; made baskets; carried water.



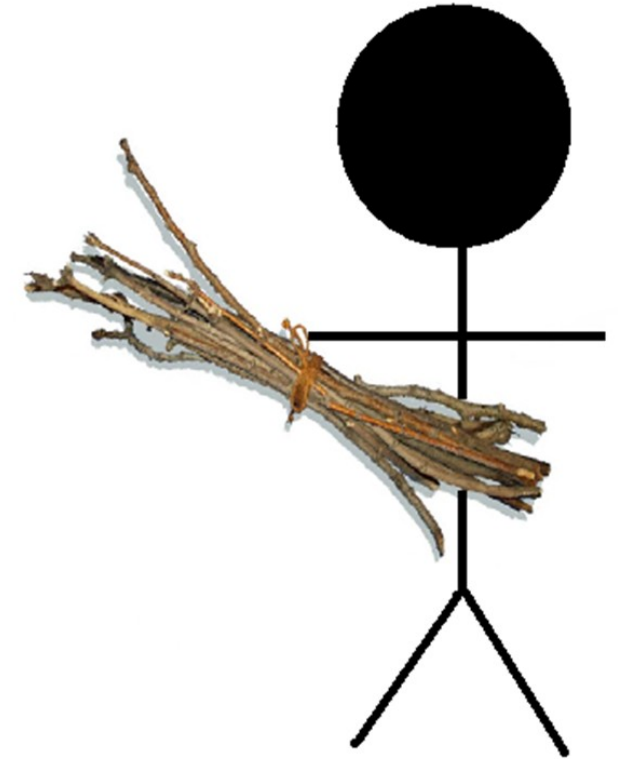
*Pewnego dnia dzieci zaczęły się kłucić.
Wszyscy z tego powodu cierpieli.. Żadna
praca nie szła. Chleb był przypalony. Owoce
w ogrodzie leżały niepozbrane.*

Finally Papa said if we stay together like this bundle of
sticks nothing can break us.
Together we are stronger.
Together work is easier.
Together life is good.



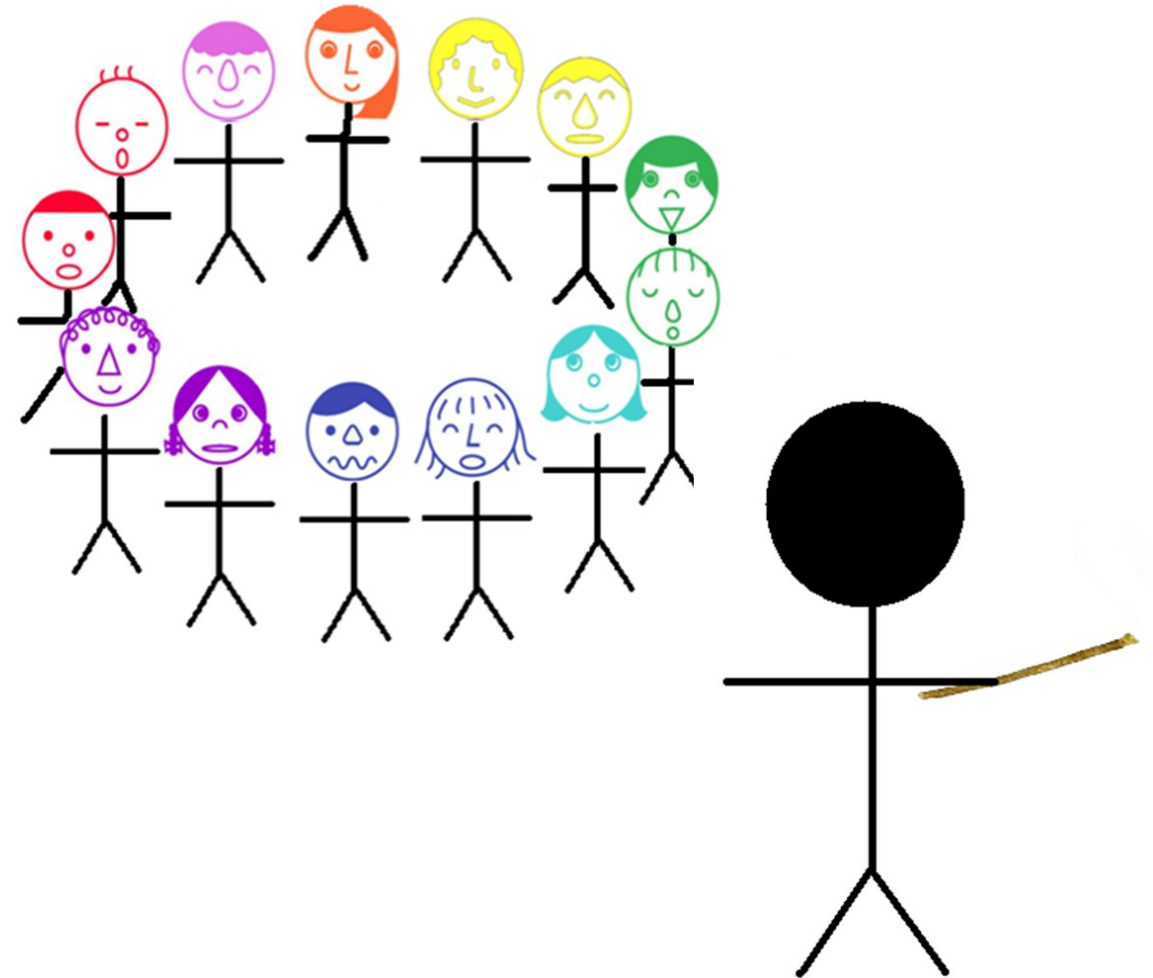
*Wtedy Tata powiedział że jeżeli będziemy
razem jak ta wiązka gałązek
to nic nas nie pokona.
Razem jesteśmy mocniejsi
Razem praca jest łatwiejsza
Razem życie jest lepsze.*

One day the children started fighting. Everyone was unhappy. The work did not get done. The bread burned. The fruit did not get



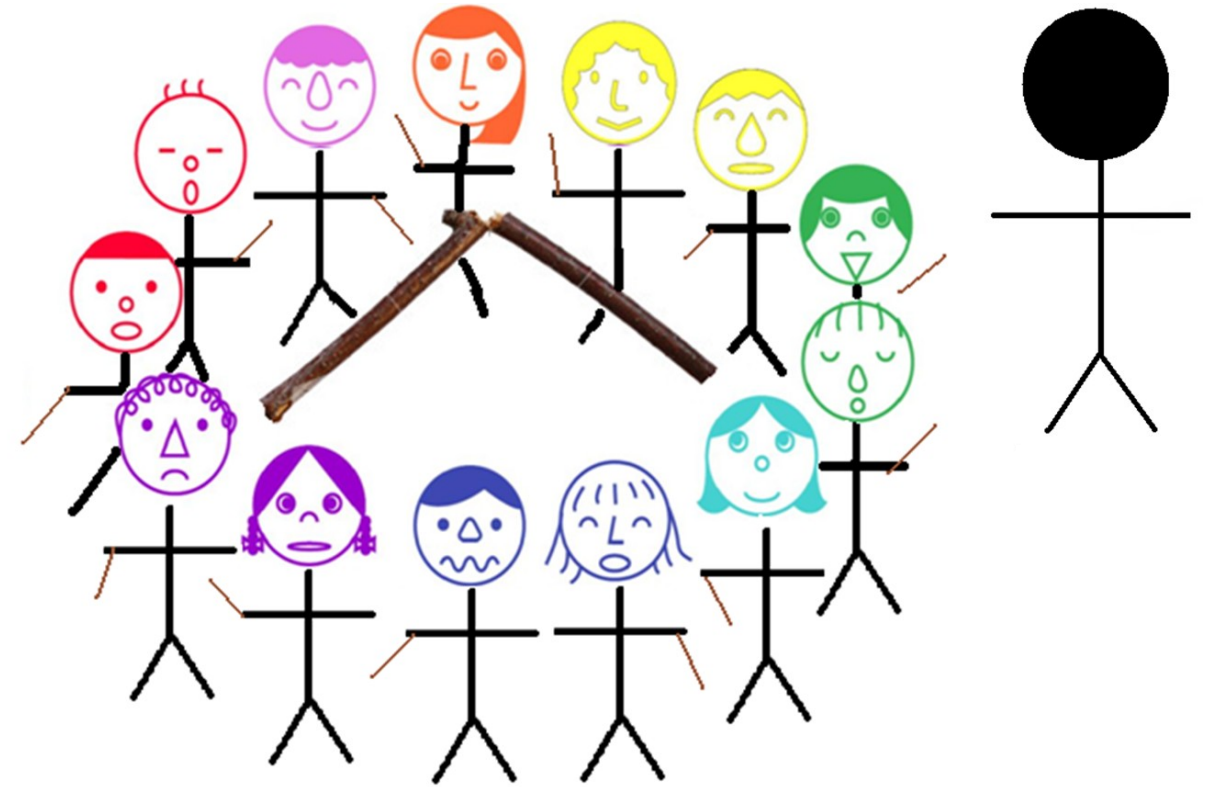
Tata zwołał wszystkie swoje dzieci, całą trzynastkę i kazał im stanąć w dużym kole i powieział im aby każdy z nich znalazł gałązkę i przyniósł ją jemu.

Papa collected the sticks and tied them into a bundle. Then he handed the bundle to one of his children to break. The child tried and tried, but the bundle would not break.



Tata pozbiarał te gałązki i związał je w jeden pęczek. Wtedy podał go jednemu z dzieci aby go złamało. Próbowало i próbowало ale gałązki nie złamały się.

Papa called his 13 children and told them to stand in a circle. Then he told them to each find a stick and bring it to him.



Kiedy dzieci wróciły do koła, ojciec obszedł je i poprosił aby każde jego dziecko złamało swoją gałązkę. Pstryk!, Pstryk!, Pstryk!... Trzyście połamanych gałązek. Dzieci były zmieszane.

When the children returned to the circle, Papa went around the circle and asked each child to break their stick. Snap! Snap! Snap! Thirteen sticks snapped. The children were confused.